

**Meditiiniliseks kasutamiseks ettenähtud
kopsuventilaatorid. Erinõuded esmasele ohutusele ja
olulistele toimimisinäitajatele. Osa 6: Koduseks raviks
mõeldud ventilatoorsed abiseadmed**

Lung ventilators for medical use - Particular requirements for
basic safety and essential performance - Part 6: Home-care
ventilatory support devices

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 10651-6:2009 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 10651-6:2009 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 29.05.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 08.04.2009.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN ISO 10651-6:2009 consists of the English text of the European standard EN ISO 10651-6:2009.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 29.05.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 08.04.2009.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 11.040.10

Võtmesõnad:

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

Lung ventilators for medical use - Particular requirements for
basic safety and essential performance - Part 6: Home-care
ventilatory support devices (ISO 10651-6:2004)

Ventilateurs pulmonaires à usage médical - Exigences
particulières pour la sécurité de base et les performances
essentiels - Partie 6: Dispositifs d'assistance respiratoire
à domicile (ISO 10651-6:2004)

Beatmungsgeräte für die medizinische Anwendung -
Besondere Festlegungen für die grundlegende Sicherheit
einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale - Teil 6:
Heimbeatmungsgeräte zur Atemunterstützung (ISO 10651-
6:2004)

This European Standard was approved by CEN on 14 March 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Foreword

The text of ISO 10651-6:2004 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 121 “Anaesthetic and respiratory equipment” of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 10651-6:2009 by Technical Committee CEN/TC 215 “Respiratory and anaesthetic equipment” the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 10651-6:2004.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EC Directive.

For relationship with EC Directive, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 10651-6:2004 has been approved by CEN as a EN ISO 10651-6:2009 without any modification.

Contents

Page

Foreword	vi
Introduction	vii
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	2
4 General requirements and general requirements for tests	3
5 Classification	3
6 Identification, marking and documents	3
6.1 Marking on the outside of equipment or equipment parts	4
6.3 Marking of controls and instruments	5
6.6 Identification of medical gas cylinders and connections	5
6.101 Test method for legibility	7
7 Power input	8
7.101 Pneumatic power	8
8 Basic safety categories	8
9 Removable protective means	8
10 Environmental conditions	8
10.101 Pneumatic driving power supplies	9
11 Not used	9
12 Not used	9
13 General	9
14 Requirements related to classification	9
14.2 * Class II Equipment	9
15 Limitation of voltage and/or energy	9
16 Enclosures and protective covers	9
17 Separation	9
18 Protective earthing, functional earthing and potential equalization	9
19 Continuous leakage currents and patient auxiliary currents	10
19.4 * Tests	10
20 Dielectric strength	10
21 Mechanical strength	10
22 Moving parts	10
23 Surfaces, corners and edges	10
24 Stability in normal use	10
25 Expelled parts	10

26	Vibration and noise	10
27	Pneumatic and hydraulic power	10
28	Suspended masses	11
29	X-radiation	11
30	Alpha, beta, gamma, neutron radiation and other particle radiation.....	11
31	Microwave radiation	11
32	Light radiation (including lasers)	11
33	Infra-red-radiation	11
34	Ultra-violet radiation	11
35	Acoustical energy (including ultrasonics)	11
36	Electromagnetic compatibility	11
37	Locations and basic requirements.....	11
38	Marking, accompanying documents.....	12
39	Common requirements for category AP and category APG equipment.....	12
40	Requirements and tests for category AP equipment, parts and components thereof.....	12
41	Requirements and tests for category APG equipment, parts and components thereof.....	12
42	Excessive temperatures	12
43	Fire prevention	12
43.2	Oxygen enriched atmospheres	12
43.101	Compatibility with pressurized oxygen	13
44	Overflow, spillage, leakage, humidity, ingress of liquids, cleaning, sterilization, disinfection and compatibility	13
44.3	Spillage	13
44.7	Cleaning, sterilization and disinfection	13
44.8	Compatibility with substances used with the equipment.....	13
45	Pressure vessels and parts subject to pressure	13
46	Human errors.....	14
47	Electrostatic charges.....	14
48	Biocompatibility	14
49	Interruption of the power supply.....	14
49.101 *	Internal electrical power source	14
49.102	Spontaneous breathing during power failure	14
49.103	Accidental operation of the on/off-switch	15
50	Accuracy of operating data.....	15
51	Protection against hazardous output	15
51.101	Maximum ventilator breathing system pressure limitation.....	15
51.102	Measurement of airway pressure	15
51.103 *	High-inspiratory pressure alarm condition	15
51.104	Expiratory monitoring	15
51.105	Respiration rate alarm condition.....	16

52	Abnormal operation and fault conditions	17
53	Environmental tests	17
54	General.....	17
54.3	Protection against inadvertent adjustments.....	17
55	Enclosures and covers	17
56	Components and general assembly	17
56.3	Connections — General.....	17
56.101	Reservoir bags and breathing tubes	19
57	Mains parts, components and layout	19
57.3 *	Power supply cords.....	19
58	Protective earthing — Terminals and connections.....	19
59	Construction and layout	20
101	Alarm systems	20
102	Appendices of IEC 60601-1:1988	20
Annex AA	(informative) Rationale.....	21
Annex BB	(informative) Reference to the Essential Principles	25
Bibliography	26

Introduction

This part of ISO 10651 specifies requirements for ventilatory support devices mainly for home-care use but which could be used elsewhere (in healthcare facilities or other locations) for **patients** not dependent on ventilatory support, i.e. where the **ventilator** is not considered to be **life-supporting equipment**. These **ventilators** are frequently used in locations where driving power is not reliable. These **ventilators** often are supervised by non-healthcare personnel with varying levels of training.

This part of ISO 10651 is a Particular Standard based on IEC 60601-1:1988, including Amendments 1 (1991) and 2 (1995), hereafter referred to as the General Standard. The General Standard is the basic standard for the safety of all medical electrical equipment used by or under the supervision of qualified personnel in the general medical and patient environment; it also contains certain requirements for reliable operation to ensure safety.

The General Standard has associated Collateral Standards and Particular Standards. The Collateral Standards include requirements for specific technologies and/or hazards and apply to all applicable equipment, such as medical systems, EMC, radiation protection in diagnostic X-ray equipment, software, etc. The Particular Standards apply to specific equipment types, such as medical electron accelerators, high frequency surgical equipment, hospital beds, etc.

NOTE Definitions of Collateral Standard and Particular Standards can be found in IEC 60601-1:1988, 1.5 and A.2, respectively.

To facilitate the use of this part of ISO 10651, the following drafting conventions have been applied.

This part of ISO 10651 uses the same main clause titles and numbering as the General Standard, for ease of cross-referencing of the requirements. The changes to the text of the General Standard, as supplemented by the Collateral Standards, are specified by the use of the following words.

- “Replacement” means that the indicated clause or subclause of the General Standard is replaced completely by the text of this Particular Standard.
- “Addition” means that the relevant text of this Particular Standard is a new element (e.g. subclause, list item, note, table, figure) additional to the General Standard.
- “Amendment” means that an existing element of the General Standard is partially modified by deletion and/or addition as indicated by the text of this Particular Standard.

To avoid confusion with any amendments to the General Standard itself, a particular numbering has been employed for elements added by this part of ISO 10651: clauses, subclauses, tables and figures are numbered starting from 101; additional list items are lettered aa), bb), etc. and additional annexes are lettered AA, BB, etc.

In this part of ISO 10651, the following print types are used:

- requirements, compliance with which can be verified, and definitions: roman type;
- notes and examples: smaller roman type;
- description of type of document change, and test methods: *italic type*;
- terms defined in the General Standard IEC 60601-1:1988, Clause 2 and terms defined in this part of ISO 10651: **bold type**.

Throughout this part of ISO 10651, text for which a rationale is provided in Annex AA is indicated by an asterisk (*).

Requirements for ventilators intended for anaesthetic applications are given in ISO 8835-5.

This document is a preview generated by EVS

Lung ventilators for medical use — Particular requirements for basic safety and essential performance —

Part 6: Home-care ventilatory support devices

1 Scope

IEC 60601-1:1988, Clause 1 applies, except as follows.

Amendment:

This part of ISO 10651 specifies the basic safety and essential performance requirements for home-care ventilatory support devices, intended mainly for use in home care but which could be used elsewhere (e.g. in healthcare facilities) for appropriate **patients** for whom the use of a home-care **ventilator** complying with ISO 10651-2 is not required.

The requirements of this part of ISO 10651 which replace or modify the requirements of IEC 60601-1:1988 and its Amendments 1 (1991) and 2 (1995) are intended to take precedence over the corresponding general requirements.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 32, *Gas cylinders for medical use — Marking for identification of content*

ISO 4135, *Anaesthetic and respiratory equipment — Vocabulary*

ISO 5356-1, *Anaesthetic and respiratory equipment — Conical connectors — Part 1: Cones and sockets*

ISO 5356-2, *Anaesthetic and respiratory equipment — Conical connectors — Part 2: Screw-threaded weight-bearing connectors*

ISO 5359, *Low-pressure hose assemblies for use with medical gases*

ISO 5362, *Anaesthetic reservoir bags*

ISO 5367, *Breathing tubes intended for use with anaesthetic apparatus and ventilators*

ISO 7396-1, *Medical gas pipeline systems — Part 1: Pipelines for compressed medical gases and vacuum*

ISO 14937, *Sterilization of health care products — General requirements for characterization of a sterilizing agent and the development, validation and routine control of a sterilization process for medical devices, and Technical Corrigendum 1:2003*

ISO 15001, *Anaesthetic and respiratory equipment — Compatibility with oxygen*

ISO 15223:2000, *Medical devices — Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied*

IEC 60079-4, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres — Part 4: Method of test for ignition temperature*

IEC 60601-1:1988, *Medical electrical equipment — Part 1: General requirements for safety*, and *Amendment 1:1991* and *Amendment 2:1995*

IEC 60601-1-2:2001, *Medical electrical equipment — Part 1-2: General requirements for safety — Collateral standard: Electromagnetic compatibility — Requirements and tests*

IEC 60601-1-6, *Medical electrical equipment — Part 1-6: General requirements for safety — Collateral standard: Usability (at present Committee draft)*

IEC 60601-1-8:2003, *Medical electrical equipment — Part 1-8: General requirements for safety — Collateral standard: Alarm systems — Requirements, tests and guidelines — General requirements and guidelines for alarm systems in medical electrical equipment and medical electrical systems*

ed to be applied to **patients** who are dependent on this ventilation, it is considered to be **life-supporting equipment**.